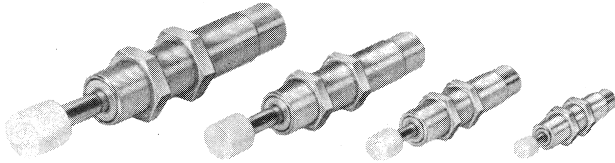


685 959

Notice d'emploi
Amortisseur hydraulique
Type YSR-...-C

Instrucciones de manejo
Amortiguador hidráulico
Typ YSR-...-C



Que faut-il savoir pour la mise en œuvre d'éléments Festo?

Le bon fonctionnement des matériels n'étant assuré qu'à la condition de se conformer aux indications données et de ne pas dépasser les valeurs maximales indiquées telles que pression, vitesse, masse, effort transversal et température, il est par conséquent indispensable que l'utilisateur veille à ce que cette condition soit remplie.

Il veillera de même à l'utilisation d'air comprimé non pollué et de fluides non agressifs, en tenant compte des conditions d'exploitation régnant sur les lieux de mise en œuvre.

En cas d'utilisation en zone de sécurité, se conformer aux règlements des caisses mutuelles d'assurance accident et des services de surveillance technique ou aux règlements nationaux en vigueur.

¿Qué es lo que se tiene que observar al aplicar elementos de Festo?

La observancia de los valores límites señalados para las presiones, las tensiones y las temperaturas así como el cumplimiento de las advertencias son las condiciones previas para el debido funcionamiento y tienen que ser garantizadas incondicionalmente por el aplicador.

Se tiene que prestar atención al régimen con aire comprimido debidamente preparado, sin ingredientes agresivos. Además se tienen que considerar las correspondientes condiciones ambientales en el lugar de aplicación.

Al aplicar elementos de Festo en el sector de seguridad, se deben observar siempre las correspondientes prescripciones del Sindicato Profesional y del Organismo Estatal de Revisión Técnica o bien las disposiciones locales.

1. Application

Les amortisseurs hydrauliques sont conçus pour absorber rapidement et fiablement l'énergie cinétique qui leur est appliquée.

1. Montage

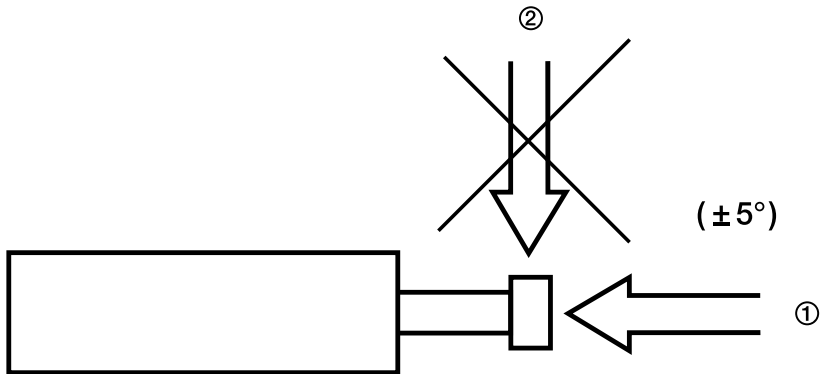
Position de montage indifférente. Charge uniquement applicable dans le sens axial ①. Eviter l'application d'un effort transversal ②. Fixation par écrous sur le filetage extérieur. Voir autres possibilités de fixation sous „Accessoires“.

1. Aplicación

Los amortiguadores hidráulicos absorben rápida y seguramente la energía que posee un cuerpo en movimiento.

2. Montaje

Posición de montaje discrecional. Dirección de la carga siempre en sentido axial ①. Evite las cargas transversales ②. Fijación por medio de tuercas en la rosca exterior. Para otras posibilidades de fijación, ver „Accesorios“.

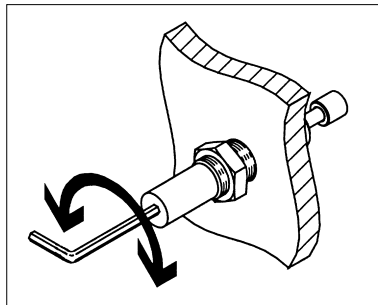


Pour visser le YSR-4-4-C:

Utilisez le six pans creux dans le capot de l'amortisseur. Le couple Md max. doit être observé (voir le chapitre „Caractéristiques techniques“).

Para atornillar el YSR-4-4-C:

Utilice el hexágono interior en la tapa del amortiguador. Respete el par máx. Md (véanse el capítulo „Datos técnicos“).



3. Mise en service

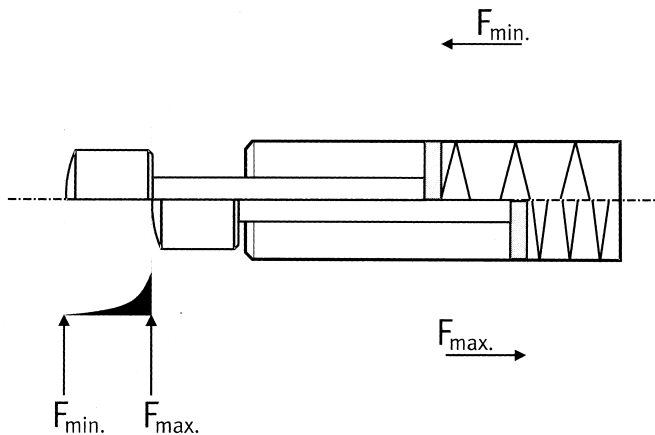
- Les amortisseurs sont auto-ajustables audessous de la limite d'énergie max. admissible.*
- La poussée minimale appliquée à la tige de piston doit être supérieure à la force antagoniste du ressort de rappel.

No se debe exceder la fuerza maxima de impacto en el tope Fmax. de lo contrario, hay que prever 0,5 mm en el tope fijo antes del final de la carrera del YSR.

3. Puesta en funcionamiento/ajuste

- Los amortiguadores son autoreguladores bajo el limite de energia admitido como máximo.*
- La fuerza minima de empuje sobre el vástago debe ser mayor que la fuerza del muelle incorporado.

La force d'impact max. ne doit pas etre depassee; prevoir sinon une butee fixe de 0,5 mm en fin de course du YSR.



4. Principales caractéristiques techniques 4. Datos técnicos importantes

Type	W max. par course*)	W max. par heure*)	F max. butée	F min	F max	V min/max	T (temp. de ser- vice) min/max
Tipo	W máx. por carrera*)	W máx. por h*)	F máx. tope	F min	F máx	V min/máx	T (temp. de funcionamiento) min/máx
YSR-4-4-C	0,6 Nm	5 600 Nm	100 N	0,7N	5 N	0,05/2 $\frac{m}{s}$	-10/80°C
YSR-5-5-C	1 Nm	8 000 Nm	200 N	0,7N	5,5 N		
YSR-7-5-C	2 Nm	12 000 Nm	300 N	1,0N	8,5 N	0,05/3 $\frac{m}{s}$	
YSR-8-8-C	3 Nm	18 000 Nm	500 N	3,1N	15 N		
YSR-10-10-C	6 Nm	26 000 Nm	700 N	4,5N	20 N		
YSR-12-12-C	10 Nm	36 000 Nm	1000 N	6,0N	27 N		
YSR-16-20-C	30 Nm	64 000 Nm	2000 N	6,0N	42 N		
YSR-20-25-C	60 Nm	92 000 Nm	3000 N	14N	80 N		
YSR-25-40-C	160 Nm	150000Nm	4000 N	14 N	143N		
YSR-32-60-C	380 Nm	220000Nm	6000 N	21 N	120N		

*) Les données techniques indiquées se rapportent à la température ambiante. A températures élevées jusqu'à 80 °C, la masse maximale et l'énergie d'amortissement doivent être réduites d'env. 50 % dû à la viscosité.

*) Los datos técnicos especificados se refieren a la temperatura ambiental. En temperaturas más altas hasta los 80 °C, la masa máxima y el trabajo de amortiguación se deben reducir por aproximadamente el 50 % debido a la viscosidad.

Couples de serrage max. des écrous de fixation.
Condition à satisfaire: faces d'appui parallèles entre elles et perpendiculaires à l'axe de l'amortisseur.

Momentos máximos de apriete de las tuercas de fijación.
Condición previa: Superficie de contacto planoparalela y rectangular hacia el eje del aparato.

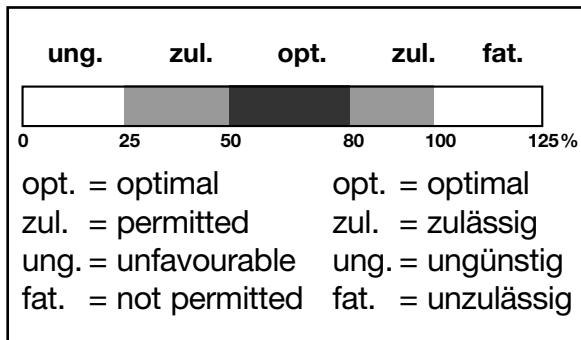
Face d'appui Superficie de contacto	Max. Torque Md máx.		Course Carrera
	Ecrous de fixation Tuerca de fijación	Six pans creux Hexágono interior	
YSR-4-4-C	1 Nm	0,5 Nm	4 mm
YSR-5-5-C	2 Nm		5 mm
YSR-7-5-C	3 Nm		5 mm
YSR-8-8-C	5 Nm		8 mm
YSR-10-10-C	8 Nm		10 mm
YSR-12-12-C	20 Nm		12 mm
YSR-16-20-C	35 Nm		20 mm
YSR-20-25-C	60 Nm		25 mm
YSR-25-40-C	80 Nm		40 mm
YSR-32-60-C	100 Nm		60 mm

5. Commande et utilisation

- * Pour une durée de vie optimale du produit:
- Respecter la charge du produit conformément à la figure guirante.

5. Funcionamiento

- * Para maximizar la vida útil del YSR-...-C:
- asegurarse de que se carga como muestra la Fig. siguiente.



Pour des températures inférieures à 0 °C:
Attention, le temps de rappel du piston du YSR- -C s.allonge.

Les basses températures entraînent une augmentation de viscosité de lhuile hydraulique.

A temperaturas por debajo de 0 °C:
observe que los tiempos de reposo del YSR- -C son más largos.

Las bajas temperaturas producen un aumento en la viscosidad del aceite hidráulico.

6. Entretien

Les amortisseurs hydrauliques ne nécessitent aucun entretien.

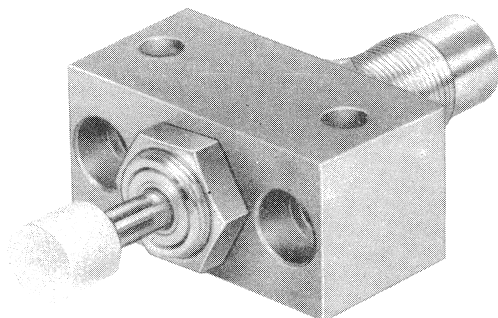
6. Mantenimiento

Typ YSRF-...-C
Los amortiguadores no requieren mantenimiento.

7. Accessoires

Type YSRF-...-C

Bride de fixation axiale ou radiale
(disponible pour certains diamètres).



7. Accesorios

Tipo YSRF-...-C

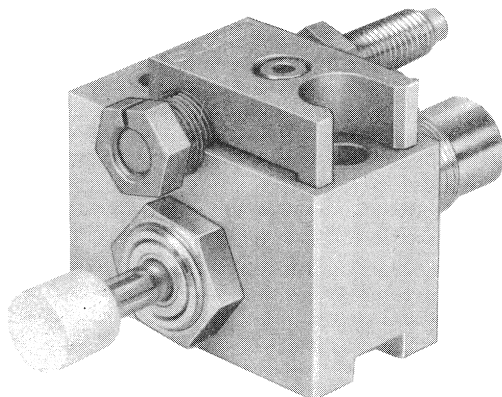
Brida de fijación para fijación axial o radial
(disponible sólo para algunos diámetros).

Type YSRF-S...-C

Bride de fixation avec douille de butée
ajustable incorporée pour capteur inductif
de type SIE... (disponible pour certains
diamètres).

Tipo YSRF-S...-C

Brida de fijación con casquillo de tope
ajustable integrado para sensor inductivo
tipo SIE... (disponible sólo para algunos
diámetros). Reservado el derecho a modi-
ficaciones.



Sous réserve de toutes modifications

Reservado el derecho a modificación

FESTO
PNEUMATIC

Festo AG & Co. · Postfach · D-73726 Esslingen · ☎(0711) 347-0 · 📠 722 727